



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Иркутский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ИГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

А.И. Вокин

2022 г.



Рабочая программа дисциплины (модуля)

Наименование дисциплины: **Иностранный язык**

Группа научных специальностей: **1.4. Химические науки**

Форма обучения: очная

Согласовано с УМК факультета (института)  
протокол № 1 от «20» 09 2022 г.

Председатель УМК [Signature] / Ф.И.О./

Программа рассмотрена на заседании  
кафедры ин. яз. и межд. культур - 4  
кафедры - 44  
(наименование)

«28» нояб 2022 г. Протокол № 9  
Зав. кафедрой [Signature] / С.В. Доскина  
(Ф.И.О.)

Иркутск 2022 г.



## Содержание

1. Цели и задачи дисциплины (модуля)
2. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)
3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы
4. Содержание дисциплины (модуля)
  - 4.1 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля)
  - 4.2 Разделы и темы дисциплин (модулей) и виды занятий
  - 4.3 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ.
5. Примерная тематика рефератов (при наличии)
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):
  - а) основная литература;
  - б) дополнительная литература;
  - в) программное обеспечение;
  - г) интернет-ресурсы, базы данных, информационно-справочные и поисковые системы
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля).
8. Образовательные технологии
9. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
  - 9.1 Оценочные средства текущего контроля
  - 9.2 Оценочные средства для промежуточной аттестации

## 1. Цели и задачи дисциплины (модуля)

**Цель курса** – повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение аспирантами и соискателями необходимым и достаточным уровнем иноязычной коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях бытовой, культурной, профессиональной и научной деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения. Предполагается, что аспиранты должны достигнуть уровня B1+ по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками.

### Задачи курса:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры аспирантов (соискателей);
- воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов.

## 2. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля):

В результате изучения дисциплины аспирант должен:

**Знать:** основы фонетики английского языка, грамматику английского языка, особенности научного стиля речи, 5000-5500 английских слов.

**Уметь:** правильно произносить отдельные слова и предложения, уметь сделать адекватный перевод текста по специальности, уметь прочитать или просмотреть текст и изложить его содержание на родном и иностранном языках, понимать основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д., общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка, составить связное сообщение на научные или особо интересные темы, описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать свое мнение и планы на будущее.

**Владеть:** квалифицированно владеть всеми видами научного общения (устного и письменного); системой лингвистических и культурных понятий, свойственных иностранному языку, а также практически владеть иностранным языком на уровне B1+-B2 по Общеввропейской шкале уровней владения иностранными языками.

## 3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего академических часов	Курсы			
		1			
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	36	36			
В том числе:					
Лекции					
Практические занятия (ПЗ)	36	36			
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	36	36			
В том числе:					

Работа с научными статьями по теме диссертационного исследования	30	30			
Ведение терминологического словаря	6	6			
<b>Промежуточная аттестация (всего)</b>	<b>36</b>	<b>36</b>			
В том числе:					
Контактная работа во время промежуточной аттестации	4	4			
Самостоятельная работа	32	32			
Форма промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	экзамен	экзамен			
Общая трудоемкость	часы	108	108		
	зачетные единицы	3	3		

#### 4. Содержание дисциплины (модуля)

##### 4.1. Содержание разделов и тем дисциплины (модуля).

###### Английский язык

№	Наименование раздела	Содержание раздела дисциплины
1	Наука вчера и сегодня	<p><b>1.</b></p> <p>Основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Члены предложения и части речи. Порядок слов в предложении. Порядок слов в повествовательном утвердительном предложении. Порядок слов в вопросительном предложении. Отрицательное предложение. Эмфатические конструкции. Понятие инверсии. Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции: предложения с усилительным прилагательным <i>do</i>; оборот <i>It is ... that</i> инверсия с вводящим <i>there</i>. Инвертированный порядок слов. Конструкции с инвертированным порядком слов. Эллиптические конструкции.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Мое исследование. Научная новизна и актуальность научного исследования. Методы в науке. Методы, используемые в моем исследовании»</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Научное исследование. Актуальность и новизна. Методы в науке».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про</p>

себя на базе общенаучных и специальных текстов.

Совершенствование навыков и умений письма. Написание частных писем по изучаемым темам.

## 2.

Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)

Части речи и их функции в предложении. Существительное. Категория числа. Категория падежа. Функции существительного в предложении. Словообразовательные суффиксы имен существительных. Артикли: определенный артикль, неопределенный артикль, нулевой артикль. Функции артикля в предложении. Прилагательное и наречие. Функции прилагательных и наречий в предложении. Степени сравнения прилагательных и наречий. Числительные : количественные и порядковые числительные. Прилагательное. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Многофункциональные строевые элементы: местоимения, слова-заместители *that of, those of* и др., сложные и парные союзы, коммуникативное (актуальное) членение предложения и средства его выражения.

Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наука. Фундаментальные и прикладные области науки. Общие проблемы науки.»

Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наука. Общие проблемы науки». Подготовка презентаций по теме «Нобелевские лауреаты последних лет в различных областях науки».

Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных и специальных текстов.

Совершенствование навыков и умений письма. Написание сообщений, тезисов, аннотаций.

## 3.

Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)

Употребление видо-временных форм глагола. Действительный и страдательный залог. Неличные формы глагола. Причастия 1 и 2, причастные обороты. Самостоятельный причастный оборот. Герундий и герундиальные обороты. Инфинитив. Функции инфинитива в предложении. Инфинитивные обороты.

Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Ученый. Качества, необходимые ученому.» Подготовка презентаций по теме «Известные ученые в вашей области исследования, их вклад в науку».

Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Ученый. Качества, необходимые ученому. Известные ученые в вашей области исследования, их вклад в

		<p>науку».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных, научно-популярных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание делового письма.</p>
2	Современные тенденции в научных исследованиях	<p><b>4.</b></p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Понятие модальности. Модальные глаголы. Модальные глаголы с перфектным инфинитивом. Сослагательное наклонение. Многофункциональные глаголы. Функции глаголов <i>should</i>, <i>would</i>. Инфинитив в функции вводного члена, инфинитив в составном именном сказуемом (<i>be + Infinitive</i>) и в составном модальном сказуемом, оборот "<i>for</i> + существительное + инфинитив".</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Конференции, симпозиумы, семинары».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Конференции, симпозиумы, семинары».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности и научно-популярных и общенаучных текстов..</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание реферата, аннотации, резюме.</p> <p><b>5.</b></p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц).</p> <p>Характеристики научного стиля речи. Жанры научных произведений. Особенности научного стиля речи. Технология лингвистического анализа научного текста. Жанры научной прозы. Способы репрезентации информации в научной публикации. Виды научных публикаций.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды». Подготовка презентации «Мое научное исследование».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды». Подготовка презентаций по теме «Мое научное исследование».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-</p>

		<p>популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание доклада, подготовка презентации.</p> <p><b>6.</b></p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Лексические, грамматические, структурные характеристики научного текста. Понятия межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода. Прагматические аспекты перевода и переводческие трансформации. Терминология. Виды переводческих соответствий и способы перевода безэквивалентных языковых единиц.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы». Подготовка презентаций по теме «Будущее науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы», «Будущее науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание тезисов, статьи.</p>
--	--	---

### Немецкий язык

№	Наименование раздела	Содержание раздела дисциплины
1	Наука вчера и сегодня	<p><b>1.</b></p> <p>Основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Члены предложения и части речи. Порядок слов в предложении. Порядок слов в повествовательном утвердительном предложении. Порядок слов в вопросительном предложении. Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Мое исследование. Научная новизна и актуальность научного исследования. Методы в науке. Методы, используемые в моем исследовании»</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Научное исследование. Актуальность и новизна. Методы в науке».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание частных писем по изучаемым темам.</p>

		<p><b>2.</b>  Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)  Части речи и их функции в предложении. Существительное. Категория числа. Категория падежа. Функции существительного в предложении. Словообразовательные суффиксы имен существительных. Артикли: определенный артикль, неопределенный артикль, нулевой артикль. Функции артикля в предложении. Прилагательное и наречие. Функции прилагательных и наречий в предложении. Степени сравнения прилагательных и наречий. Числительные : количественные и порядковые числительные. Прилагательное. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с <i>zu</i> в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наука. Фундаментальные и прикладные области науки. Общие проблемы науки.» Подготовка презентаций по теме «Нобелевские лауреаты последних лет в различных областях науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наука. Общие проблемы науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание сообщений, тезисов, аннотаций.</p> <p><b>3.</b>  Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)  Употребление видо-временных форм глагола. Действительный и страдательный залог. Неличные формы глагола. Причастия I и II, причастные обороты. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитив. Функции инфинитива в предложении. Инфинитивные обороты. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Ученый. Качества, необходимые ученому». Подготовка презентаций по теме «Известные ученые в вашей области исследования, их вклад в науку».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Ученый. Качества, необходимые ученому».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных, научно-популярных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание делового письма.</p>
2	Современные тенденции в научных исследованиях	<p><b>4.</b>  Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)  Понятие модальности. Модальные глаголы. Модальные конструкции <i>sein</i> и <i>Haben + zu + infinitiv</i>. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции <i>sein + Partizip II</i> (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогом, предлогами с</p>



уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Конференции, симпозиумы, семинары».

Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Конференции, симпозиумы, семинары».

Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности и научно-популярных и общенаучных текстов.

Совершенствование навыков и умений письма. Написание реферата, аннотации, резюме.

#### **5.**

Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц).

Характеристики научного стиля речи. Жанры научных произведений. Особенности научного стиля речи. Технология лингвистического анализа научного текста. Жанры научной прозы. Способы репрезентации информации в научной публикации. Виды научных публикаций.

Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды».

Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды». Подготовка презентаций по теме «Мое научное исследование».

Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-популярных и общенаучных текстов.

Совершенствование навыков и умений письма. Написание доклада, подготовка презентации.

#### **6.**

Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)

Лексические, грамматические, структурные характеристики научного текста. Понятия межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода. Прагматические аспекты перевода и переводческие трансформации. Терминология. Виды переводческих соответствий и способы перевода безэквивалентных языковых единиц.

Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы». Подготовка презентаций по теме «Будущее науки»

Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание

	<p>диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы», «Будущее науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание тезисов, статьи.</p>
--	---

### Французский язык

№	Наименование раздела	Содержание раздела дисциплины
1	Наука вчера и сегодня	<p><b>1.</b></p> <p>Основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации.</p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Члены предложения и части речи. Порядок слов в предложении. Порядок слов в повествовательном утвердительном предложении. Порядок слов в вопросительном предложении. Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Мое исследование. Научная новизна и актуальность научного исследования. Методы в науке. Методы, используемые в моем исследовании»</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Научное исследование. Актуальность и новизна. Методы в науке».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание частных писем по изучаемым темам.</p> <p><b>2.</b></p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Части речи и их функции в предложении. Существительное. Категория числа. Категория падежа. Функции существительного в предложении. Словообразовательные суффиксы имен существительных. Артикли: определенный артикль, неопределенный артикль, нулевой артикль. Функции артикля в предложении. Прилагательное и наречие. Функции прилагательных и наречий в предложении. Степени сравнения прилагательных и наречий. Числительные : количественные и порядковые числительные. Прилагательное. Степени сравнения прилагательных.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наука. Фундаментальные и прикладные области науки. Общие проблемы науки». Подготовка презентаций по теме «Нобелевские лауреаты последних лет в различных областях науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наука. Общие проблемы науки».</p>

		<p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание сообщений, тезисов, аннотаций.</p> <p><b>3.</b></p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Понятие модальности. Модальные глаголы. Конструкции с инфинитивом: <i>AVOIR</i> à + infinitif, <i>être</i> à + infinitif, <i>laisser</i> + infinitive, <i>faire</i> + infinitif. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Ученый. Качества, необходимые ученому». Подготовка презентаций по теме «Известные ученые в вашей области исследования, их вклад в науку».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Ученый. Качества, необходимые ученому».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе общенаучных, научно-популярных и специальных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание делового письма.</p>
2	Современные тенденции в научных исследованиях	<p><b>4.</b></p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Коммуникативное членение предложения и способы его выражения. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные. Местоимение <i>le</i>, местоимение-наречие <i>en</i> и <i>y</i>.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Конференции, симпозиумы, семинары».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Достижения в науке», «Конференции, симпозиумы, семинары».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности и научно-популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание реферата, аннотации, резюме.</p> <p><b>5.</b></p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц).</p> <p>Характеристики научного стиля речи. Жанры научных произведений. Особенности научного стиля речи. Технология лингвистического анализа научного текста. Жанры научной прозы. Способы репрезентации информации в научной публикации. Виды научных публикаций.</p>



		<p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды». Подготовка презентаций по теме «Мое научное исследование».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Наиболее острые современные проблемы науки. Способы решения научных проблем», «Охрана окружающей среды».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание доклада, подготовка презентации.</p> <p><b>6.</b></p> <p>Пополнение лексического запаса слов (600 лексических единиц)</p> <p>Лексические, грамматические, структурные характеристики научного текста. Понятия межъязыковой коммуникации, эквивалентности и адекватности перевода. Прагматические аспекты перевода и переводческие трансформации. Терминология. Виды переводческих соответствий и способы перевода безэквивалентных языковых единиц.</p> <p>Совершенствование умений и навыков диалогической и монологической речи с использованием наиболее употребительных и достаточно сложных лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения по темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы». Подготовка презентаций по теме «Будущее науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений аудирования. Понимание диалогической и монологической речи по изучаемым темам «Новое в науке». «Нанотехнологии», «Информационные системы», «Будущее науки».</p> <p>Совершенствование навыков и умений чтения вслух и про себя на базе текстов по специальности, а также научно-популярных и общенаучных текстов.</p> <p>Совершенствование навыков и умений письма. Написание тезисов, статьи.</p>
--	--	--

#### 4.2. Разделы и темы дисциплины (модуля) и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела	тема	Виды занятий в часах			
			Лекции	Практические занятия	Самостоятельная работа	Всего
1.	Раздел I. Наука вчера и сегодня	1.		6	6	12
2.	Раздел I. Наука вчера и сегодня	2.		6	6	12
3.	Раздел I. Наука вчера и сегодня	3.		6	6	12
4.	Раздел II. Современные тенденции в	4.		6	6	12

	научных исследованиях					
5.	Раздел II. Современные тенденции в научных исследованиях	5.		6	6	12
6.	Раздел II. Современные тенденции в научных исследованиях	6.		6	6	12

#### 4.3. Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ

№ п/п	№ раздела и темы дисциплины (модуля)	Наименование семинаров, практических и лабораторных работ	Трудоемкость (часы)	Оценочные средства
1	2	3	4	5
1.	Структура простого и сложного предложения  Правила речевого этикета.	Выработка произносительных навыков. Пополнение лексического запаса слов. Выполнение лексико-грамматических заданий по темам: «Структура простого и сложного предложений», «Страдательный залог». Совершенствование умений аудирования. Дискуссия на тему «Научные методы, их классификация»	6	Тесты (Т), собеседование (С), контрольное чтение, устные опросы (УО), контрольные задания по разным видам речевой деятельности.
2.	Многофункциональные строевые элементы, сложные парные союзы, актуальное членение предложения и средства его выражения	Поисковое чтение по теме "Наука". Просмотровое чтение по теме «Научное познание мира». Пополнение лексического запаса слов. Выполнение лексико-грамматических заданий по темам: «Многофункциональные строевые элементы, сложные парные союзы, актуальное членение предложения и средства его выражения». Совершенствование умений аудирования. Совершенствование умений монологической и диалогической речи по теме «Общие проблемы науки». Подготовка презентаций на тему	6	Тесты (Т), собеседование (С): контрольное чтение, устные опросы (УО): контрольные задания по разным видам речевой деятельности

		«Нобелевские лауреаты последних лет в различных областях науки».		
3.	Видо-временные формы глагола. Причастия и причастные обороты	Исходящее чтение по теме "Научное сообщество". Просмотровое чтение по теме «Природа науки». Пополнение лексического запаса слов. Совершенствование умений аудирования. Совершенствование умений диалогической и монологической речи по теме «Качества, необходимые ученому». Подготовка презентаций на тему «Известные ученые в вашей области исследования и их вклад в науку».	6	Тесты (Т), собеседование (С): контрольное чтение, устные опросы (УО): контрольные задания по разным видам речевой деятельности
4.	Многофункциональные глаголы, сослагательное наклонение, инфинитив и инфинитивные обороты	Исходящее чтение по теме «Научные открытия, изменившие нашу жизнь». Выполнение лексико-грамматических заданий по темам: «Многофункциональные глаголы», «Сослагательное наклонение», «Инфинитив и инфинитивные обороты». Пополнение лексического запаса слов. Совершенствование умений аудирования. Дискуссия на темы «Особенности коммуникации в научном сообществе», «Роль семинаров, конференций и симпозиумов в жизни ученого».	6	Тесты (Т), собеседование (С): контрольное чтение, устные опросы (УО): контрольные задания по разным видам речевой деятельности
5.	Технология лингвистического анализа научного текста, способы репрезентации информации в научной публикации	Исходящее чтение по теме «Мир науки» Выполнение лексико-грамматических заданий по теме «Особенности научного текста» Пополнение лексического запаса слов. Совершенствование умений аудирования. Совершенствование умений вести дискуссию по темам «Способы решения научных проблем», «Вопросы охраны окружающей среды и наука» Подготовка презентаций по теме «Мое научное исследование».	6	Тесты (Т), собеседование (С): контрольное чтение, устные опросы (УО): контрольные задания по разным видам речевой деятельности



6.	Прагматические аспекты перевода. Способы перевода безэквивалентных языковых единиц	Просмотровое и поисковое чтение по теме «Новое в науке» Выполнение лексико-грамматических заданий по переводу терминов и терминологических сочетаний. Пополнение лексического запаса слов. Работа над терминологией. Совершенствование умений аудирования. Совершенствование умений вести дискуссию по темам «Новое в науке», «Нанотехнологии». Информационные системы. Их роль в жизни современного ученого». Подготовка презентаций по теме «Будущее науки».	6	Тесты (Т), собеседование (С): контрольное чтение, устные опросы (УО): контрольные задания по разным видам речевой деятельности
----	--	---	---	--

**5. Примерная тематика рефератов, докладов, проектов (при наличии); перечень вопросов к зачетам, экзаменам и т.п.: не предусмотрены**

**6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля):**

а) основная литература

**Английский язык**

1. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов [Текст : Электронный ресурс] : учеб. пособие. - 14-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2014. - 180 с. ; нет. - **Режим доступа:**<http://rucont.ru/efd/316419?urlId=jAF+4ICeTohGmQzC4U28f3v63COKLGD+fYiekK8791NUXviDDhK4o59oI9OUYTz1ITMCSx7v2kw9IhO0zQkQQA==>. - Режим доступа: ЭБС "РУКОНТ". - Неогранич. доступ. - **ISBN** 978-5-89349-572-0 :
2. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Учебное пособие. /\_Руков. Н.И.Шахова. - 9-е изд. М.: Флинта: Наука, 2010. - **ISBN** 978-5-89349-572-0. - **ISBN** 978-5-02-032583-8 - С.356 – 3 экз.
3. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: Учебное пособие. /\_Руков. Н.И.Шахова. - 9-е изд. М.: Флинта: Наука, 2008. - **ISBN** 978-5-89349-572-0. - **ISBN** 978-5-02-032583-8 - С.356 – всего 30
4. Гаврилов, А. Н. Английский язык. Разговорная речь. Modern american english. Communication gambits : учебник и практикум для вузов / А. Н. Гаврилов, Л. П. Даниленко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 129 с. — (Авторский учебник). — **ISBN** 978-5-534-09168-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/427335> (дата обращения: 26.12.2019).
5. Стогниева, О. Н. Английский язык для ИТ-направлений. English for information technology : учебное пособие для вузов / О. Н. Стогниева. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 143 с. — (Высшее образование). — **ISBN** 978-5-534-07849-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449121> (дата обращения: 26.12.2019)

**Немецкий язык**

1. Алексеева, Н. П. Немецкий язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н.П. Алексеева. - Москва : Флинта, 2014. - 184 с. - Режим доступа:

<http://ibooks.ru/reading.php?productid=344714>(<http://ibooks.ru/reading.php?productid=344714>). -

Режим доступа: ЭБС "Айбукс". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-9765-1496-6 :

- Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2019. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12061-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/446778>
- Профессиональный немецкий язык [Текст] : учеб.-метод. пособие по проф. нем. яз. / Иркут. гос. ун-т, Междунар. ин-т экономики и лингвистики ; сост. Т. Д. Аверина ; рец.: В. А. Степаненко, И. С. Шильникова. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2013. - 72 с. – 35 экз.
- Плисенко А.А. Технический немецкий язык для профессионально ориентированной коммуникации [Текст] = Technisches Deutsch fur berufsorientierte Kommunikation (mit Lesentexten und Ubungen) : учеб. пособие для студ. техн. вузов / А. А. Плисенко, С. Ю. Позднякова, А. М. Рудых ; рец. Н. Г. Виноградова ; Иркут. гос. техн. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИрГТУ, 2012. - 345 с. – 1 экз.
- Татаринов В.А. Учебник немецкого языка с основами научного перевода [Текст] : учебник / В. А. Татаринов. - 3-е изд., испр. - Ростов н/Д : Феникс ; М. : Московский лицей, 2010. - 399 с. - ISBN 978-5-222-16327-6. - ISBN 978-5-7611-0243-9 – 1 экз.

### **Французский язык**

- Lichtovannaya T. Le francais des affaires en 50 lecons : учеб. пособие / Т. Lichtovannaya, I. Gonzalez ; Иркутский гос. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2008. - 187 с. – 25 экз.
- Александровская Е.Б. Le francais. ru A2 : учебник франц. яз. / Е. Б. Александровская, Н. В. Лосева, Л. Л. Читахова. - М. : Нестор Академик, 2007. - 415 С. - ISBN 978-5-903262-06-9 - 2 экз.
- Мелихова Г.С. Французский язык для делового общения [Текст] : учеб. пособие / Г. С. Мелихова. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2011. - 284 с. - ISBN 978-5-9916-0959-3 – 1 экз.
- Предлоги французского языка и их употребление [Электронный ресурс] : учеб. пособие / сост. О. А. Аксенова. - ЭБК. - М. : Университет, 2009. - 85 с. - **Режим доступа:** . - Режим доступа: Электронный читальный зал "Библиотех". - ISBN 978-5-98227-305-5

б) дополнительная литература

### **Английский язык**

- Кузьмина Г.В. Практический курс перевода по английскому языку [Текст] : учеб. пособие / Г. В. Кузьмина, С. С. Хромов. - 2-е изд. - М. : Университет. кн., 2014. - 175 с. - ISBN 978-5-91304-225-5 – 1 экз.
- Слепович В.С. Курс перевода: английский - русский = Translation course English-Russian : учеб. пособие / В. С. Слепович. - 7-е изд. - Минск : ТетраСистемс, 2008. - 318 с - ISBN 978-985-470-648-1 – 92 экз. МИЭЛ (91экз.)
- Федорова Н.П. Перевод с английского языка [Текст] - Advanced English for translation : повышенный уровень: Учеб. пособие для студ.: В 2 ч. / Н. П. Федорова, А. И. Варшавская. - 2-е изд., стер. - М.: Академия, 2005 - Ч.1. - 152 с. - ISBN 5-7695-2440-5. - ISBN 5-5-8465-0373-x - (59экз.)
- Федорова Н.П. Перевод с английского языка [Текст] - Advanced English for translation : повышенный уровень: Учеб. пособие для студ.: В 2 ч. / Н. П. Федорова, А. И. Варшавская. - 2-е изд., стер. - М.: Академия, 2005 - Ч.2 – 100с. . - ISBN 5-7695-2441-3. - ISBN 5-8465-0374-8 - (59экз.)
- Хлыбова М.Е. Обучение реферированию текстов на английском языке [Текст] : пособие для аспирантов / М. Е. Хлыбова ; Рос. акад. наук, Уральский отд-ние, Коми науч. центр. - Сыктывкар : Коми науч. центр УрО РАН, 2011. - 42 с. - 1 экз.

## Немецкий язык

1. Аверина Т.Д. Deutsch für Anfänger : в 2 ч. : учеб. пособие / Иркутский гос. ун-т, Междунар. ин-т эконом. и лингвист., Каф. европ. яз. ; сост.: Т. Д. Аверина, В. А. Игрушина, О. А. Утюжникова. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2009. - **Ч. 2.** - 2009. - 131 с. - 30 экз.
2. Архипов А.Ф. Письменный перевод с немецкого языка на русский язык : Учеб. пособие / А. Ф. Архипов. - М. : Университет, 2008. - 335 с- **ISBN 978-5-98227-318-5** – 1экз.
3. Ганина Н.А. Все правила немецкого языка в схемах и таблицах [Текст] : справочник по грамматике / Н. А. Ганина. - М. : Астрель, 2012. - 223 с. ; 21 см. - **ISBN 978-5-271-45044-0** – 1 экз.
4. Грамматика в упражнениях. Немецкий язык : учеб.-метод. пособие / Иркутский гос. ун-т ; сост. С. В. Туманова. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2009. - 101 с. - **ISBN 978-5-9624-0373-1** – 50 экз.
5. Немецкий язык [Электронный ресурс] : проф. перевод : учеб.-метод. пособие /Иркутский гос. ун-т, Науч. б-ка ; сост.: Т. Д. Аверина, О. А. Утюжникова. - Электрон. текстовые дан. - Иркутск : ИГУ, 2008. - 1 эл. опт. диск (CD-ROM) ; 12 см. - (Труды ученых ИГУ). - **Систем. требования:** процессор Pentium I и выше ; ОЗУ 64 Мб ; операц. система Windows 95/98/2000/XP ; CD-ROM привод ; программа Adobe Acrobat Reader 3.0 и выше ; мышь. - **Режим доступа:** . - Загл. с контейнера.

## Французский язык

1. Высоких Е.В. Первые шаги навстречу французскому языку делового общения [Текст] : учеб. пособие для студ. вузов, изуч. франц. язык как средство межкультурной коммуникации в профессиональной сфере / Е. В. Высоких, О. В. Дементьева ; Иркутский гос. лингв. ун-т, Иркутский гос. техн. ун-т. - Иркутск : Изд-во ИрГТУ, 2005. - 143 с. - **ISBN 5-8038-0354-5** – 38 экз.
2. Гак В.Г. Теория и практика перевода. Французский язык [Текст] : к изучению дисциплины / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев. - 4-е изд. - М. : Интердиалект+, 2001. - 455 с. - **ISBN 5-895-20053-2** – 26 экз.
3. Французский язык [Текст] : проф. перевод: Учеб.-метод. пособие / Иркутский гос. ун-т, Междунар. фак., Каф. европ. яз. ; Сост. Т. В. Лиштованная. - Иркутск : Изд-во ИГУ, 2006. - 194 с- 69 экз.

в) программное обеспечение

Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise  
7 Zip  
Acrobat Reader  
PDF24 Creator  
VLC media player -  
LGPL-2.1+  
FAR Manager

г) интернет-ресурсы, базы данных, информационно-справочные и поисковые системы (при наличии)

1. Словари (двуязычные общие и отраслевые; словари-минимумы).
2. Справочники по соответствующей области науки.
3. Оригинальная научная литература по соответствующей области науки.

## Английский язык

1. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>



2. <http://www.voanews.com/learningenglish/home/>
3. <http://www.britishcouncil.org/professionals-podcast-english-listening-downloads-archive.htm>
4. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/>
5. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/elementary-podcasts>
6. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/grammar-exercises>
7. <http://learnenglish.britishcouncil.org/en/vocabulary-games>
8. <http://blogs.pennmanor.net/esl/resource-connection-for-teachers/>
9. <http://www.uen.org/k12educator/ell/>
10. <http://heatkeys.com/esl-galaxy.com>
11. <http://www.sciencemag.org/site/multimedia/podcast/index.xhtml?etoc>
12. <http://www.linguahouse.com/worksheet.php>
13. <http://www.englishblog.com/2008/09/inside-out-e-lessons.html>
14. <http://www.esl-lounge.com/premium/free-samples.php>
15. <http://www.usingenglish.com/teachers/lesson-plans/>

### **Немецкий язык**

1. [www.vitaminde.de](http://www.vitaminde.de)
2. [www.dw-world.de](http://www.dw-world.de)
3. [google.de-news-Wirtschaft](http://google.de-news-Wirtschaft)
4. [www.Wirtschaftsdeutsch.de/infodiest](http://www.Wirtschaftsdeutsch.de/infodiest)

### **Французский язык**

1. <http://fr.franceguide.com>
2. <http://fr.francetourisme.fr>
4. [www.leFrancais.ru](http://www.leFrancais.ru)
5. <http://fr.franceguide.com>
6. <http://fr.francetourisme.fr>
7. <http://www.leFrancais.ru>
8. <http://membres.lycos.fr/histoire/origine.Htm>
9. <http://bbouillon.free.fr/univ./hl/Fichier/Cours/lex.htm>
10. <http://www.Languefrancaise.net/dossier/cat.Php>

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля):**

аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук, магнитофон, DVD-плеер, видеоплеер, телевизор);  
 рабочие места аспирантов;  
 рабочее место преподавателя;  
 комплект электронных презентаций;  
 таблицы и схемы по основным разделам грамматики;  
 семантические карты для категоризации лексики;  
 бланки тестов по измерению уровня владения иностранным языком;  
 информационные буклеты на иностранном языке по соответствующим темам программы;  
 рекламные буклеты на иностранном языке;  
 рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде;  
 основная и дополнительная литература имеются в университетской библиотеке.

### **8. Образовательные технологии:**

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий:

**Информационные технологии:** использование электронных образовательных ресурсов при подготовке к занятиям, занятия сопровождаются мультимедийными презентациями, просмотром роликов по проходимым темам.

**Проектная технология:** организация самостоятельной работы аспирантов, когда обучение происходит в процессе деятельности, направленной на разрешение проблемы, возникшей в ходе изучения темы

**Проблемное обучение:** стимулирование аспирантов к самостоятельному приобретению знаний, необходимых для решения конкретной проблемы, его элементы используются в ходе занятий.

**Контекстное обучение:** мотивация аспирантов к усвоению знаний путем выявления связей между конкретным знанием и его применением, используется в ходе анализа связей между материальной оболочкой слова и его функционированием в речи;

**Обучение на основе опыта:** активизация познавательной деятельности аспиранта проводится за счет ассоциации и собственного опыта.

**Обучение критическому мышлению:** построение занятия по определенному алгоритму – последовательно, в соответствии с тремя фазами: вызов, осмысление и рефлексия. Цель данной образовательной технологии – развитие мыслительных навыков обучающихся, необходимых не только при изучении учебных предметов, но и в обычной жизни, и в профессиональной деятельности (умение принимать взвешенные решения, работать с информацией и др.).

**Станционное обучение:** организация целенаправленной и планомерной самостоятельной работы аспирантов на занятии в мини-группах в целях более эффективного усвоения проходимого материала, когда каждая группа выбирает свою образовательную траекторию, и аспиранты сами оценивают свою работу.

## 9. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства для входного контроля: оценка на вступительном экзамене по иностранному языку рассматривается как оценка входных знаний и умений по дисциплине "Иностранный язык".

### 9.1 Оценочные средства текущего контроля:

№ п/п	Формы оценочных средств в период текущего контроля	Количество баллов	Максимум за семестр
1.	Промежуточное тестирование	0-5	5
2.	Текущее тестирование		
	-лексики;	0-3	9
	-грамматики;	0-3	9
	-аудирования;	0-3	9
3.	Проверка умений:		
	-просмотрового чтения;	0-3	9
	-изучающего чтения;	0-3	9
	-перевода	0-5	10
Всего за семестр			60

### Список тем для самостоятельной работы

№ п/п и наименование темы	Виды самостоятельной работы	Формы проведения самостоятельной работы		
		Аудит.	Внеаудит.	
<b>Раздел 1</b>	<b>1-3</b>	1. Лексические тесты (400 лексических единиц) 2. Грамматические тесты по основным темам модуля 1. 3. Тексты и задания к ним: Ответственность ученого, современные проблемы науки, особенности проведения научного исследования в настоящее время	+	+
<b>Раздел 2</b>	<b>4-6</b>	1. Лексические тесты (300 лексических единиц) 2. Грамматические тесты по основным темам модуля 2. 3. Тексты и задания к ним: Нобелевские лауреаты в науке, почетные звания в науке, вклад ученого в науку, последние достижения в моей области науки	+	+

#### **9.2. Оценочные средства для промежуточной аттестации:**

Экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе слушатель выполняет письменный перевод научного текста по своей узкой направленности на русский язык. Объем текста - 15000 печатных знаков. Перевод должен быть предоставлен на кафедру иностранных языков для неязыковых направлений подготовки не позднее, чем за 14 дней до второго этапа экзамена в печатном виде и с приложением ксерокопии оригинала. Положительная оценка перевода является допуском ко второму этапу экзамена. Письменный перевод, получивший оценку “зачтено”, дает право слушателю приступить к сдаче второго этапа экзамена, который проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по профилю со словарем. Объем 2500 - 3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
2. Просмотровое чтение оригинального текста по профилю без словаря. Объем - 1000 - 1500 печатных знаков. Время выполнения - 2-3 минуты. Форма проверки: передача извлеченной информации на иностранном языке.
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с профилем и научной работой аспиранта (соискателя). Аспирант(соискатель) представляет презентацию.

**Реферирование научной статьи по профилю** - это процесс переработки и изложения информации в устной, или – чаще в письменной форме.

Процесс реферирования текста или статьи протекает в три этапа.

**1-й этап** – это чтение исходного текста и его анализ – обычно несколько раз – с целью детального понимания основного содержания текста, осмысления его фактической информации (изучающее чтение).

**2-й этап** – это операции с текстом первоисточника: текст разбивается на отдельные смысловые фрагменты с целью извлечения основной и необходимой информации каждого из них.

**3-й этап** – это свертывание, сокращение, обобщение, компрессия выделенной основной фактологической информации и оформление текста реферата в соответствии с принятой моделью реферата.

Для написания реферата необходимы следующие навыки и умения: выявление основной фактологической информации в тексте первичного документа, разделение текста на смысловые фрагменты, вычленение основной и существенной информации в этих фрагментах, компрессия языкового оформления информации, лингвистическое оформление текста самого реферата в соответствии с требованиями данного жанра.

Смысловая структура текста реферата в общем виде включает следующие разделы:

предмет и цель работы (исследования, обзора, комментария и т.п.); методы проведения работы; конкретные результаты; выводы и заключения.

Поиск фактологической информации по указанным разделам является задачей в обучении реферированию, поскольку именно она и формирует непосредственно содержательную сторону текста реферата. Изложение материала в реферате может осуществляться двумя способами: можно следовать структуре первичного документа; можно излагать основное информационное содержание независимо от структуры первоисточника.

**Перевод текста по профилю** - адекватный и полноценный перевод обуславливает правильную, точную и полную передачу особенностей и содержания подлинника, и его языковой формы с учетом всех особенностей структуры, стиля, лексики и грамматики в сочетании с безукоризненной правильностью языка, на который делается перевод.

4. Требования, предъявляемые к адекватному переводу:

5. - Полноправная замена.

6. - Перевод с учетом широкого контекста с сохранением стилистической характеристики.

- Текст перевода полностью репрезентирует текст оригинала.

- Воссоздание единства содержания и формы подлинника средствами другого языка.



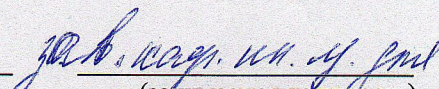
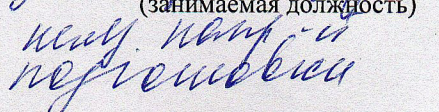
- Перевод, вызывающий у иноязычного получателя реакцию, соответствующую коммуникативной установке отправителя.
- Такой перевод, в котором переданы все намерения автора (как продуманные им, так и бессознательные) в смысле определенного идейно-эмоционального художественного воздействия на читателя, с соблюдением по мере возможности (путем точных эквивалентов или удовлетворительных субститутов) всех применяемых автором ресурсов образности, колорита, ритма и т.п.; последние должны рассматриваться, однако, не как самоцель, а только как средство для достижения общего эффекта.

**Монологическое высказывание по теме** - развернутое монологическое высказывание существует отдельно, как особая форма устного высказывания. Это может быть сообщение, рассказ, доклад, изложение, реферирование. Монологическая речь характеризуется завершенностью, как содержания, так и формы. С логической точки зрения - монолог - это развернутая цепь суждений. Предложения имеют полную грамматическую форму, обычно они следуют в своем построении моделям.

Разработчики:



(подпись)

  
(занимаемая должность)  




(инициалы, фамилия)